

33. Numquid nosti ordinem coeli, et ponas rationem ejus in terra?
 34. Numquid elevabis in nebula vocem tuam, et impetus aquarum operiet te?
 35. Numquid milites fulgura, et ibunt, et reverentia dicent tibi: Adsumus?
 36. Quis posuit in visceribus hominis sapientiam? vel quis dedit gallo intelligentiam?

37. Quia enarrabit eorum rationem, et contentum caeli quis dormire faciet?
 38. Quando fundebatur pulvis in terra, et glebas compingebantur?
 39. Numquid capies leonem praedam, et animam catulorum ejus implebis?
 40. Quando cubant in antris, et in specubus insidunt?
 41. * Qui praeparat corvo escam suam, quando pulli ejus clamant ad Deum, vagantes, odo quod non habeant cibos?

CAPÍTULO XXXIX.

Dios continúa manifestando á Job las maravillas de su sabiduría y providencia. Le reprende, porque había querido disputar con él. Job movido de esto comienza que había habido temerariamente.

1. Numquid nosti tempus partus thauri in petris, vel parturientes cervas observasti?

33. ¿Acaso entiendes el orden del cielo¹, y darás razón de él en la tierra²?

34. ¿Por ventura alzarás tu voz á la niebla, y le cubrirás³ un impetu de aguas?

35. ¿Por ventura cubrirás los relámpagos, á irán, y le dirán cuando vuelvan: Aquí estamos?

36. ¿Quién puso en las entrañas del hombre la sabiduría? ó ¿quién dió al gallo⁴ inteligencia?

37. ¿Quién contará el orden de los cielos⁵, y quién hará cesar la armonía del cielo?

38. ¿Cuando se derramaba el polvo sobre la tierra, y se iban uniendo los terrones?

39. ¿Por ventura cazarás tú la presa para la leona, y saciarás el alma⁶ de sus cachorros,

40. Cuando están echados en las cavernas⁷, y de acecho en las cuevas?

41. * ¿Quién tiene aparejado al cuervo su alimento, cuando sus polluelos claman á Dios, vagando⁸, porque no tienen que comer?

4. ¿Por ventura sabes el tiempo del parto de las cabras monteses⁹ entre los peñascos, ó has observado las ciervas, cuando están pariendo?

1 Las leyes que yo tengo establecidas en orden al movimiento de los cielos.
 2 Tú que estás, ó estás, El Hebreo: ¿Acaso podrás su dominio en la tierra? Esto es, ¿les dices que tengan dominio sobre la tierra, para que influyesen en ella?

3 ¿Y en el punto mismo te obsecrará, y derramarán sobre tí sus aguas en abundancia? Los LXX: así repón: ¿Será, luego? Hebreo: así, y con temblor de agua recia te obsecrará.

4 La voz hebrea "קוֹקְבִי", se interpreta por algunos el velador, entendiendo el corazón del hombre; y así con diferentes palabras es la misma sententia. Mas S. Jerónimo entiende el gallo, y el instinto que Dios le dió para que ante al mediodía, á la media noche, y al amanecer. Los LXX: ¿Quién dió á la mujer el arte de tejer, y la ciencia de bordar?

5 En el Hebreo se lee la voz "מַלְאָכָה", que unos trasladan odre ó pellejo, y en este sentido entienden las nubes; de esta manera: ¿Y quién podrá impedir ó hacer que cese la lluvia? Otros lo aplican á un instrumento músico que usaban los Hebreos, y que se componía de un odre lleno de aire, semejante á la gaita; y con alusión á esta traducción S. Jerónimo araucana, para significar el constante y concorde movimiento de los cielos.

6 Ms. 3. Agujas. Se puede también explicar ceto, supliendo: ¿Sabes por ventura, etc. P. Q. ¿En dónde estabas tú, cuando fué fundada la tierra? etc. Alude al origen del mundo, cuando retiradas las aguas de sus cauces, quedó formada y como fundida la masa del globo de la tierra, y endurecida después como en terrones.

7 Sustentarás la vida.

8 La providencia de Dios les lleva allí animales pequeños, que puedan coger fácilmente, y servir para su alimento. El león es animal voracísimo; y si caza al descubierto, pierde muchas presas, porque los otros animales, luego que le sienten ó descubren, huyen temerosos.

9 Yendo de un lado á otro. Se dice, que los cuervos no cesan de sus polluelos, hasta que sus plumas se vuelven negras, y semejantes á las de sus padres; ó que estos antes de tiempo los abandonan; y Dios, no obstante que son en tan crecido número, según paternamente se su sustento con los insectos y gusanillos, que cogen el rededor del nido, ó con el rocío del cielo: en lo que repulchre singularmente la providencia del Señor, aun con aquellos animalitos, que parecen mas villos y despreciables.

10 Panax. Las colibríes. Las gaviotas ó callos monteses viven de ordinario en las rocas y lugares inaccesibles; y así no es fácil, que los hombres conozcan lo que pasa entre ellas. Las ciervas del mismo modo están casi siempre en lo mas retirado de los bosques; y por esta misma razón es difícil observar en qué tiempo dan á luz sus

α Ps. cxxvi, d.

2. Diauerasti menses conceptus eorum, et scis tempus partus earum?

3. Incurvantur ad foetum, et pariunt, et rugitus emittunt.

4. Separantur filii earum, et pergunt ad pascuum: egrediuntur, et non revertuntur ad eas.

5. Quis dimisit onagram liberum, et vincula ejus quis solvit?

6. Cui dedi in solitudine domum, et tabernacula ejus in terra sanguinis.

7. Contemnit multitudinem civitatis, clamorem exactoris non audit.

8. Circumspicit montes pascuae suae, et ventrem ejus perquirunt.

9. Numquid volet rhinoceros servire tibi, aut morabitur ad praesepe tuum?

10. Numquid alligabis rhinocerotem ad arandum tuo? aut confringet glebas vallium post te?

11. Numquid fiduciam habebis in magna fortitudine ejus, et derelinques et labores tuos?

12. Numquid credes illi quod semotem reddat tibi, et arcam tuam congreget?

13. Penna struthionis similis est pennae herodii, et accipitris.

14. Quando derelinquit ova sua in terra, tu forsitan in pulvere calcificas ea?

15. Obliviscitur quod pes conculcet ea, aut bestia agri conterat.

16. Duravit ad filios suos quasi non sint sui, frustrá laboravit nullo timore cogente.

17. Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.

18. Duravit ad filios suos quasi non sint sui, frustrá laboravit nullo timore cogente.

19. Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.

20. Duravit ad filios suos quasi non sint sui, frustrá laboravit nullo timore cogente.

21. Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.

22. Duravit ad filios suos quasi non sint sui, frustrá laboravit nullo timore cogente.

23. Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.

24. Duravit ad filios suos quasi non sint sui, frustrá laboravit nullo timore cogente.

25. Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.

26. Duravit ad filios suos quasi non sint sui, frustrá laboravit nullo timore cogente.

27. Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.

28. Duravit ad filios suos quasi non sint sui, frustrá laboravit nullo timore cogente.

29. Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.

α. T. T. II.

18. *Cum tempus fuerit, in altum alas erigit: deridet equum et ascensorem ejus.*

19. *Numquid prebebis equo fortitudinem, aut circumdabis collo ejus hianthem?*
20. *Numquid suscitabis eum quasi locustas? gloria varum ejus terror.*

21. *Terram ungula fodit, exultat audacter: in occursum pergit armatis.*

22. *Contemnit pavorem, nec cedit gladio.*

23. *Super ipsum sonabit pharetra, vibrabit hasta et clypeus.*

24. *Fervens et fremens sorbet terram, nec reputat tubas sonare clangorem.*

25. *Ubi audierit buccinam, dicit: Vah, procul odoratur bellum, exhortationem ducum, et ululatum exercitus.*

26. *Numquid pro sapientiam tuam plumas accipiet, expandens alas suas ad Austrum?*

27. *Numquid ad præceptum tuum elevabitur aquila, et in arduis ponet nidum suum?*

28. *In petris manet, et in præruptis silicibus commoratur, atque inaccessis rupibus.*
29. *Deinde contemplantur eam, et de longè oculi ejus prospectant.*

30. *Pulli ejus lambent sanguinem: et ubique cadaver fuerit, statim adest.*

31. *El adjecit Dominus, et locutus est ad Job:*

18. Cuando llega la ocasión ¹, levanta en alto las alas: se burla del caballo y de su cabalgador.

19. ¿Por ventura darás fortaleza al caballo, ó rodearás de relincho ² su cuello?

20. ¿Por ventura lo harás saltar como las langostas? la majestad ³ de sus narices causa terror.

21. Escarva la tierra con su pesuña, encabritase con brio ⁴: corre al encuentro á los armados.

22. Desprecia el miedo, y no cede á la espada.

23. Sobre él sonará la aljaba, vibrará la lanza y el escudo ⁵.

24. Con hervor y relincho muerde la tierra, y no aprecia el sonido de la trompeta.

25. Luego que oye la bocina, dice: ¡Ha!, huele de lejos la batalla, la exhortación de los capitanes, y la algarazara del ejército.

26. ¿Por ventura se cubre de plumas el gavilán? por tu sabiduría, extendiendo sus alas hacia el Austro?

27. ¿Por ventura á tu mandato se remontará el águila, y pondrá su nido en lugares altos?

28. En breñas hace su mansion, y en peñascos escarpados mora, y en rocas inaccesibles.

29. Desde allí eleva ⁶ la cunida, y desde muy lejos alcanzan á ver ⁷ sus ojos.

30. Sus pollos chupan la sangre, y en donde hubiere carne muerta, luego se halla ⁸.

31. Y añadió ⁹ el Señor, y dijo á Job:

¹ Pues este ave, que tan desconfiada parece, y tan sin instinto, sabe valerse, cuando es necesario, de los medios que le dió la Providencia para su defensa. Cuando es perseguida, corre tan rápidamente, que no hay carrera de caballo que la alcance; y cuando huye, toma piedras con los pies, y las dispara con tal destreza y violencia contra el caballo y el caballero, que ordinariamente da muerte al uno y al otro. La gran mude y pesadez de su cuerpo no la permite levantarse en el aire ni volar; mas suple esto extendiendo las alas, y agitando con ellas como de una vela. Xesopos, lib. i. *Anabasis*. Cyri, pág. 156. Dioscor. *lib. ii. num. 91. Hist. lib. x. cap. i.*

² O: *Ureñada de relincho su gorgonea*. El Hebreo *וּרְעָנָה* se puede tomar por *jaba* ó *cita*. Esta descripción poética del caballo excede en hermosura á cuantas han hecho de él los mayores poetas.

³ Las buñes, que da con el musello, le hacen glorioso y terrible.

⁴ El Hebreo: *Y alegrase con brio*; porque su grande espíritu no le deja asegar, ni estarse quieto.

⁵ MS. *3. Engremará la lanza*. Siente el caballo el estrepito de la lanza y del arcabuz, siente el sonido de los clarines; y lo que causa palpitación á los hombres mas valientes, esto mismo entiendo mas el ardor de los cascos.

⁶ Los LXX: *foyi, euge*, en bien, buen ánimo, vamos. Es una expresión figurada y poética, por la que, como si tuviera razón, se dan al caballo palabras, con que muestra su brio y ardimiento. Lo que hace porque tiene un cierto instinto, y como presentimiento de la batalla. Véase Plinio, lib. vii, cap. 42.

⁷ MS. *3. El azor*. En el pavilán se contienen generalmente todas las aves de rapina, que tienen necesidad de alas fuertes, y las mudan y renuevan sus plumas todas las años: y para esto les ha enviado la Providencia, que en el tiempo de mayor calor tengan las alas expuestas al viento del Mediodía, para que ensueñándose los juncos de la cutis con el caliente soplo de este viento, puedan con menos molestia y mas fácilmente despojarse de las plumas viejas, para vestirse de otras nuevas, y estar mas aptas para el vuelo rápido.

⁸ MS. *3. Esculter*.

⁹ MS. *3. Alotear*.

¹⁰ Seméjante á esto es lo que se lee en S. Mateo xiv, 28. Se dice del águila, así como del león, que no se alimenta de otra carne, que de la de aquellos animales, que ellos han postrado y dado muerte. Y así esto se debe entender de algunas especies de águilas bastardas, y que mas bien pertenecen á la especie de las buitres.

¹¹ Y dijo de nuevo el Señor á Job. Es un hebreísmo, el verbo por el adverbio.

32. *Numquid qui contendit cum Deo, tam facile conquiescit? utique qui arguit Deum, debet respondere ei.*

33. *Respondens autem Job Domino, dixit:*

34. *Qui leviter locutus sum, respondere quid possum? manum meam ponam super os meum.*

35. *Unum locutus sum, quod ulcram non dixissem: et alterum, quibus ultra non addam.*

32. ¿Por ventura el que disputa con Dios, tan fácilmente se aquieta? por cierto el que arguye á Dios, debe responderle ¹.

33. Y respondiendo Job al Señor, dijo:

34. Yo que he hablado con ligereza ², ¿qué cosa puedo responder? pondré mi mano sobre mi boca.

35. Una cosa he hablado, que ojalá no la hubiera dicho: y otra también, á las que nada mas añadiré ³.

CAPITULO XL.

Dios reprende á Job por no haber hablado dignamente de su justicia: le hace ver su poder en Behemóth, y en Leviatán; y le manda callar.

1. Respondens autem Dominus Job de turbino, dixit:

2. Accinge sicut vir lumbos tuos: interroga te, et indica mihi.

3. Numquid irruam facies judicium meum: et condemnabis me, ut tu justificeris?

4. Et si habes brachium sicut Deus, et si voca similes tonas?

5. Circumda tibi decorem, et in sublime erigere, et esto gloriosus, et speciosus indure vestibus.

6. Disipa á los soberbios con tu furor, y con una sola mirada abate á todo altanero ¹.

7. Respice cunctos superbos, et confunde eos, et contemne impios in loco suo.

8. Absconde eos in pulvere simul, et facies eorum demerge in foveam:

9. Et ego confitebor quod salutare te possit dextera tua.

1. Y respondiendo el Señor á Job desde el turbino, dijo:

2. Como como varon tus lomos ²: te preguntaré, y respondeme.

3. ¿Por ventura harás tú vano mi juicio ³: y me condenarás á mí, para justificarte á ti?

4. ¿Y si tienes brazo ⁴ como Dios, y si con voz semejante truenas?

5. Revístete de resplandor, y levántate en alto, y atavate de gloria, y adórnate de hermosos vestidos.

6. Disipa á los soberbios con tu furor, y con una sola mirada abate á todo altanero ¹.

7. Pon los ojos en todos los soberbios, y confúndelos, y desmenuza á los impíos en su lugar ².

8. Escóndelos en el polvo á una, y abisma sus rostros en el hoyo:

9. Y yo confesaré, que podrá salvarle tu derecha.

¹ Es una especie de ironía. En el Hebreo se lee: *¿Por ventura el altanero con el Omnipotente es cordura?* Como si dijera: ¿Has aprendido ya con esto, Job, y visto, que es la mayor locura el querérmelas aporcar con el Omnipotente?

² El Hebreo: *¿Acá aquí, digno soy de desprecio, ¿qué te responderé?* Yo, que no soy mas que un hombre vil y despreciable, ¿qué te puedo responder á ti, que con tu infinita sabiduría todo lo comprendes?

³ Véase en el cap. xxxviii, la nota al v. 2. Cananea Job dos cosas: la una, que ha hablado con Dios con mucha humildad de la que debía, queriendo disputar con su Majestad; la otra, que había hablado de sus buenas obras con exageración. Pero esto se entiende por lo que hace á su persona en el sentido de la letra; no por respeto á la del Mesías, que representaba como su profeta.

⁴ Véase el cap. xxxviii, 1. 2.

⁵ Dios reprende Job por haberse explicado en términos algo fuertes, y que á los que no conocían su Intención, y el sentido de ellos, podían dar ocasión de interpretarlos mal, y de creer, que por justificarse á sí mismo, quería oponerse á los juicios de Dios, ó corregirlos, y hacer que fuesen retratados. Y así estas palabras pueden también explicarse en este otro sentido: ¿Pretendes tú con tus quejas, que yo retrate mis juicios, y disposiciones acerca de tu persona? Debías mas bien adorarlas, humillarte á ellas, y no andar indagando la causa, que puedo tener, para tratarme de esta manera, conteniéndome con asor, que yo soy el Señor, que así lo dispongo. Salmo xxxviii, 16.

⁶ Si esto pretendes, mira si puedes, ó pruébale á hacer lo que yo puedo.

⁷ En disipar y abatir los soberbios se ejercita el poder del brazo del Señor: *Ecce potentiam in brachio suo, dissipavit superbos mente cordis sui*. Triunfa maravillosamente de la resistencia del corazón del hombre.

⁸ Desde se hallaron, donde ejercieron su violencia y tiranía. El Hebreo *וּבְרִיחָם*, debajo de sí; de manera, que ellos mismos se destruyeron por aquellos mismos medios, y artes, que querían emplear contra otros; ó que les sirvió de todo lo que ellos usaban, para dar mayoromento á su vanidad y soberbia.

40. Ecce Behemoth, quem feci tecum, scinum quasi tuu comeditur.
 41. Fortitudo eius in lumbis ejus, et virtus illius in umbilico ventris ejus.
 42. Stringit caudam suam quasi cedrum, nervi testiculorum ejus perplexi sunt.
 43. Osses ejus velut fistulae aeris, cartilago illius quasi laminae ferreae.
 44. Ipse est principium viarum Dei, qui fecit eum, applicabit gladium ejus.
 45. Illic montes herbas ferunt: omnes bestiae agri ludunt ibi.
 46. Sub umbra dormit in secreto calami, et in locis humentibus.
 47. Protegunt umbrae umbram ejus, circumdabunt eum salices torrentis.
 48. Ecce, absorbebit fluvium, et non mirabitur: et habet fiduciam quod infuset Jordanis in os ejus.
 49. In oculis ejus quasi hamo capiet eum, et in audibus perforabit nares ejus.

1 Por nombre de Behemóth y de Leviathán al v. 26, comunmente entienden los intérpretes á los dos animales mas corpulentos de mar y tierra; de manera que Behemóth פִּימָוֹת, que los LXX trasladan *basia*, *gran bestia*, tiene la formación de plural femenino; y se cree sea el elefante, por ser el animal terrestre de mayor tamaño de cuantos comencemos. Y Leviathán en Hebreo לֵוִיָּאֲתָן, y los LXX: *Apollon*, ó *dracónem*, quieren que sea la ballena. Sauer. BOHMANN persuaden que en la Arabia habria poca, ó ninguna noticia de aquellos monstruos, aplicó la palabra Behemóth al *khipopotamo*, y al crocodilo de la Leviathán, enfitos, y casi propios del Nilo. Pero los Santos Padres S. BASILIO, S. AMBROSIO, S. AGOSTIN Y S. JERÓNIMO han reconocido bajo los símbolos de aquellas fieras en un sentido mas profundo á Luzbel y los Angeles malos, y tambien á los malos é impíos, especialmente al Anticristo y sus secuaces; y aun aladri S. GREGORIO, *Journ. lib. xxxii, num. 50*, que las dos bestias, que describe Job en este lugar, son las milicias, que se manifestaron á S. Juan en el *Apocal. xii*, y que por la una se simboliza la congregación de los impíos, y por la otra la de los malos cristianos, que han de उपостать de la fe por la maldad del demonio, y persuasiones del Anticristo.

2 Como á ti. Puede tambien explicarse de este modo: Para que estuviese contigo, se domesticase, y te sirviese. Y así los LXX trasladan *naqá est, para contigo*.

3 En sentido que los elefantes en las batallas llevaban sobre sí torres de madera, y en ellas hasta treinta y dos hombres armados. *1 Machab. vi, 57*.

4 Su cola, esto es, los nervios y músculos, que sirven á la propagación de su especie. Algunos entienden esto de su *probracide* ó trompa, en la que tiene una fuerza increíble.

5 Las terribles son unas partes interiores del cuerpo del animal, mas duras que la carne, y mas blandas que el hueso. En el Hebreo se repite: *Sus huesos como vara de hierro*. Algunos dicen, que en la primera palabra *וְעֵצָא*, sus huesos, se significan los mayores, y principalmente las colmillas; y en la segunda *וְעֵצָא*, los menores. Otros aplican esta segunda á los miembros en general.

6 Es una de las obras mas singulares, que Dios hizo entre los animales, que crió sobre la tierra: ó tambien es el mas corpulento, y el de mayores fuerzas é instinto entre los animales terrestres.

7 De su *probracide* y colmillas, que son sus principales armas. Otros explican *gladius* ejus, como si dijera *armis*, aplicándolo á Dios; y este sentido cabe tambien en el Hebreo: Y Dios cuando quiera, no obstante que es tan fuerte, lo destruirá y acabará.

8 Todo lo cual sirve para manifestar su natural mansedumbre y condición pacífica. Porque las otras bestias menores andan jugando al rededor de él.

9 Los LXX, *ὅτι κεντρίσας ἡδύκα καὶ ἀγρία, παρὰ πικρῶν καὶ ἀλαφῶν, καὶ θύριον*: *Duerme bajo toda suerte de árboles, bajo el papiro, y la caña, y el carrizal*.

10 La sombra superior de los árboles frondosos, cubre, refresca é alivia donde decansa su cuerpo, y lo defende de los ardores del sol. S. TACITO.

11 Esto es: No le parecerá haber bebido demasiado. Esta es una exageración poética, para significar la codicia y avidez con que bebe la umbra agua que necesita, por su corpulencia, sequedad, y complexión melancólica que la atribuyen.

12 Dicen que los cazadores, para cogerle, le ponen á la vista la hembra, y que de este modo le van atrayendo hasta que cae en un hoyo, ó foso cubierto, que tienen preparado para esto, y que allí lo domestican, haciéndole padecer hambre. Los naturalistas refieren otras muchas maneras con que se caza los elefantes. Se explica tambien esta lugar de este modo: *En sus ojos*; esta es, viéndolo el elefante, y así que lo pueda resistir, lo precederá la divina Providencia, como un pescador prende un pez con un anzuelo.

13 Para ponerle freno, y con él sujetarlo y gobernarlo. No obstante la ferocidad y corpulencia de esta bestia, el

40. Mira á Behemóth¹, á quien yo hice contigo², heno comiera como buey:

41. Su fuerza está en sus lomos³, y su virtud en el ombligo de su vientre.

42. Aprieta su cola⁴ como cedro, los nervios de sus testos están entrelazados.

43. Sus huesos son como cañas de bronce, sus terribles⁵ como planchas de hierro.

44. El es el principio de los caminos de Dios⁶, el que lo hizo, hará uso de la espada⁷ de él.

45. Para este los montes producen yerbas: todas las bestias del campo allí retozarán⁸.

46. Duerme á la sombra⁹ en lo retirado del cañaveral, y en lugares húmedos.

47. Los sombríos cubren su sombra¹⁰, lo rodearán los sauces de los arroyos.

48. Hé aquí, que se sorberá un río, y no se maravillará¹¹: y se promete que al Jordán entrará por su boca.

49. Por sus ojos¹² como con anzuelo le tomará, y con palos agudos horadará sus narices¹³.

20. An extrahere poteris Leviathan hamo, et fuma ligabis linguam ejus?

21. Numquid pones circulum in naribus ejus, aut armilla perforabis maxillam ejus?

22. Numquid multiplicabit ad te preces, aut loquetur tibi mollia?

23. Numquid feriet tecum pactum, et accipies eum servum sempiternum?

24. Numquid illudet ei quasi avi, aut ligabis eum acillis tuis?

25. Concident eum amici, dividunt illum negotiatores?

26. Numquid implebis sagonas pelle ejus, et gurgustium piscium capite illius?

27. Pone super eum manum tuam: memento belli, nec ultra addas loqui.

28. Ecce spes ejus frustrabitur eum, et videntibus cunctis precipitabitur.

20. ¿Podrás por ventura sacar fuera con anzuelo al Leviathán¹, y atar su lengua con una cuerda²?

21. ¿Por ventura pondrás anillo en sus narices, ó la horadarás³ la quijada con una armilla?

22. ¿Por ventura multiplicará ruegos para contigo⁴, ó te dirá palabras blandas?

23. ¿Por ventura hará pacto contigo⁵, y le recibirás por tu siervo para siempre?

24. ¿Por ventura jugarás con él como con un pájaro, ó le atarás para tus siervos?

25. ¿Lo harán⁶ trozos tus amigos, lo dividirán los mercaderes?

26. ¿Por ventura llenarás rodajas con su piel⁷, y nasa da peces con su cabeza?

27. Pon sobre él tu mano: acuérdate de la guerra⁸, y no sigas ya hablando.

28. Hé aquí, que le burlará su esperanza, y á vista de todos será precipitado.

CAPÍTULO XLII.

Se explica mas la maldad de Leviathán con la descripción de sus miembros, de su fuerza, y soberbia.

1. Non quasi crudelia suscitabo eum: quis enim resistere potest vultui meo?

1. No como cruel¹, lo despertaré: porque ¿quién puede resistir á mi semblante?

hombre la domesticar y sujetar á su servicio. Con lo que hace el Señor conocer á Job mas su subiduría y poder.

1 Dios despues de haber pintado el carácter del mayor de los animales terrestres, pasa á la mar, para hacer tambien una descripción del mayor, que mantienen sus aguas, como lo es la ballena. Algunos lo aplican al crocodilo.

2 En exposiciones de lo que precede: por cuanto al tiempo mismo en que los peces se prenden con el anzuelo siendo este á la punta de una cuerda, se clava en su boca ó lengua, lo que hace que les quede como atada, y que no la puedan mover como antes á su arbitrio.

3 En esto se significa, que no puede ser domesticado, ni ponerse freno á la nariz, como se hace con un novillo para domarlo, y sujetarlo al trabajo, ni, como al fuera pez, taladrarle las quijadas con anzuelo; el cual se llama aquí *armilla* según algunos intérpretes.

4 En estos cuatro versículos se ve una elegante y poética prosopeya, por donde se muestra, que la ballena es un monstruo, que el hombre no puede domar de manera alguna.

5 Como hacen aquellos, que no pudiendo resistir, se entregan al enemigo, capitulando antes, y ajustando las condiciones y pactos.

6 No se puede hacer de la ballena, lo que se hace con los atunes, y con otros pescados menores, que los que los pescan, los hacen trozos, los salan ó escarban, los reparten entre los amigos, ó los entregan á los mercaderes y comerciantes, para que los transporten y vendan.

7 Sinécdoque: la parte por el todo; porque no hay red que pueda sujetar una ballena. Y menos la nasa, que se red en la que solo pueden entrar los peces pequeños. Y así ninguna red sirve.

8 Y si no prueba á echarle la mano, que no lo hará sino con grande dolo toyto. Te dejará tan escarmentado, y las burlas todas tus esperanzas, que no te quedará gana de volver á tal prueba, ni aun de pensar mas en ella. Y esta expresión es muy conforme al Hebreo, donde se lee: *Pan sobre el tu mano*: prueba á tocarle solamente, acuérdate de la batalla: tendrás que acordarte de tal batalla: y nunca mas volverás á ella: *no andirás*. Hé aquí que su experiencia será vana: ¿por ventura á solo su vista no quedará desmayado? El hombre, que intentare solo locarte, quedará burlado en su esperanza, pues con que se le ponga delante, quedará sin aliento. Mas ha de dos siglos, que se hace la pesca de la ballena: pero con mucho trabajo.

9 Para el mismo fin y propósito que queda dicho, sigue haciendo una viva y poética descripción de las terribles propiedades de la ballena. No hay alguno tan feroz, que tenga osadía de acercarse á él: á pues cómo habrá quien la tenga de resistirle á mí, que le traeré y llevaré, como me plazca? Este primer versículo puede tambien exponerse de este modo: El que intentare á osar ponerme delante, y tocar á esta ballena, será cruel contra sí mismo, y quedará muy escarmentado; mas yo sin ser cruel contra mí mismo, con la mayor facilidad, solamente con querer, le provocaré á ira, la venceré y desharré; porque ¿quién hay que pueda hacerme frente, ó resistirme? etc. El Hebreo: *No hay cruel que te despierte*; lo que sirve de apoyo para esta última exposición. En un sentido muy propio

CAPÍTULO XLII.

los reconoce, confiesa haber hablado como ignorante; y al Señor se refiere á sus amigos. Luego Job por ellos: recibe doblado de lo que había perdido; y finalmente lleno de días descansa en paz.

2. Scio quia omnia potes, et nulla te latet cogitatio.

3. Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? Ideo insipienter locutus sum, et quæ ultra modum excederent scientiam meam.

5. Audiri auris audiui te, nunc autem oculus meus videt te.

6. Idcirco ipse me reprehendo, et ago poenitentium in favilla et cinere.

7. Postquam autem locutus est Dominus
verba hæc ad Job, dixit ad Eliphaz Themaniti-

tem : Iratus est furor meus in te, et in duos
amicos tuos, quoniam non esis locuti coram
me rectum, sicut servus meus Job.

8. Sumite ergo vobis septem tauros, et septem arietes, et ite ad servum meum Job, et offerte holocaustum pro vobis: Job autem servus meus orabit pro vobis: faciemque

1. Y respondiendo Job al Señor, dijo :

3. ¿Quién es ese, que sin ciencia encubre el consejo? por esto yo he hablado neciamente, y lo que sin comparacion excedia mi ciencia?

4. Ove, y yo hablaré : te preguntaré, y res-
pondeme.

5. Por oída de oreja te he oído, mas chora
te ve mi olo².

f. Por esto yo me reprendo á mí mismo, y hago penitencia en payessa y ceniza.

7. Y después¹ que el Señor habló á Job estas palabras, dijo á Elipház Themanita: Mi furor se ha airado contra ti, y contra tus dos amigos, porque no habeis hablado delante de mí lo recto, como mi siervo Job².

8. Tomas pues siete toros⁸, y siete carneros,
é id á mi siervo Job, y ofreced holocausto por
vosotros : y Job mi siervo hará oracion por
vosotros : tendré atencion á él para que no os

suscipiam ut non vobis imputetur stultitia -
neque enim locuti esitis ad me recta, sicut
servus meus ioh.

9. Abierunt ergo Eliphaz Themanites, et Baldad Subites, et Sophar Naamathites, et fecerunt sicut locus fuerat Dominus ad eos, et suscepit Dominus faciem Iob.

10. Dominus quoque conversus est ad poenitentiam Job, cum oraret ille pro amicis suis. Et addidit Dominus omnia quaecumque fuerant Job, duplicia.

44. Venerunt autem ad eum omnes fratres sui, et universae sorores suae, et cuncti qui conuerant eum prius, et comederunt cum eum panem in domo eius : et mouerunt super eum caput, et consolati sunt eum super omni malo quod intulerat Dominus super eum : et dederunt ei unusquisque ovem unam, et inaurum auream unam.

12. Dominus autem benedixit novissimis Job magis quam principio ejus. Et facta sunt ei quatuordecim millia ovium, et sex millia camelorum, et mille juga boum, et milicasinæ.

43. Et merant ei septem filii, et tres filiae.

14. El vocavit nomen unius Diem, et nomen secundæ Cassiam, et nomen tertie Corneliæ.

43. Non sunt autem inventae mulieres spe-

sea imputada esta necesidad¹: porque no habeis hablado de mí con rectitud, como mi siervo Job.

9. Fuéronse pues Elipház Thermanita, y Baldad Subita, y Sophár Naamathita, é hicieron como el Señor les había dicho, y el Señor tuvo atención á Job.

40. El Señor asimismo se volvió a la penitencia de Job³, mientras que él oraba por sus amigos. Y el Señor le dió doblado a Job todo cuanto había tenido.

11. Y vinieron á él todos sus hermanos, y todas sus hermanas, y todos los que antes le habían conocido, y comieron con él pan en su casa: y movieron por causa de él la cabeza⁴, y le consolaron de todo el mal que el Señor le había enviado: y dióle cada uno de ellos una oreja⁵, y un zarcillo de oro.

12. Y el Señor bendijo á las postrimerias de Job mucha mas que á sus principios ⁴. Y Rogó á tener catorce mil ovejas, y seis mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil horrias.

13. Y tuvo siete hijos, y tres hijas?

14. ¿Llamé el nombre de la primera Día?, y el nombre de la segunda Cassia, y el nombre de la tercera Sassafras?

43. Y no se hallaron en toda la tierra ? más.

1 Esta consistió, en que faltando a las leyes de la humanidad y de la caridad, lejos de consolar al amigo en la extrema aflicción en que le veían, le aumentaron la pena, insultándole con todo género de eprobios, y condenándole como a un impio y maldado por sus males y trabajos que padecía. Y la grandeza del sacrificio, y mas los ruegos del mediador y del sacerdote, cual fué el santo Job en esta ocasión, nos hacen ver la gravedad de la culpa de aquellos amigos. El Cristiano.

3. *Penitencia* se toma aquí por *mudanza*. Antes se enojaba Job de sus amigos que desistían; ahora ya ruega.

4 Manifestaciones en estas moradas: la llama que arde en el mismo espacio de la conciencia.

5 FEBRER. *Cordery* pna. Algunos quieren, que fuese una moneda llamada así por tener crebada la fiente de

una oveja, del mismo modo que los Latinos pecuam se dicen de pecas. Y un zarzillo: véase sobre esto el cop. vi del Génesis, vers. 10, n. 6. MS. A. Alcarde, FERRAS. *Alcarde*. Los LXX: *ai zarpazayiu zroci*, así árabe, el *tetradrachma auri*, el nom signifi: lo que puede explicarse en el sentido de la Vulgata, añadiendo solamente el peso de cuatro dracmas.

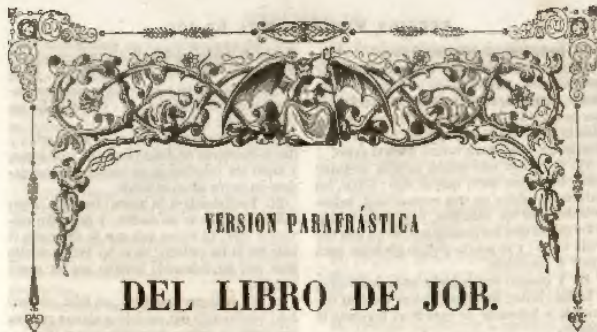
6 MS. A y S. *Primerías*.

porción en la herencia; lo que no hubiera sucedido, si se hubieran doblado los hijos. Además que los hijos que le habían faltado, vivían aún delante de Dios, y como los que proliferan de la resurrección, cada uno con su vida propia.

ros tan hermosas como las hijas de Job : y dióles su padre herencia entre sus hermanos¹.

16. Y vivió sob despues de esto¹, ciento y cuarenta años, y vió sus hijos, y los hijos de sus hijos hasta la quarta generacion, y murió viejo², y lleno de días.

2 La opinion de los lieños es, que padeció un año aquella enfermedad, y que fué curado de ella á los setenta de su edad; por consecuencia, habiendo vivido despues doblados, esto es, ciento y cuarenta, se ve, que en toda fuerza doscientos y diez los que vivió.

[illegible]

VERSION PARAFRÁSTICA

DEL LIBRO DE JOB.

1. Había en la tierra de Hus un varón, que se llamaba Job; y este era de un corazón sano y recto; tenía á Dios, y huía de todo lo que pudiese tener la menor sombra de mal.
2. Tenía siete hijos y tres hijas.
3. Y su hacienda consistía en siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, quinientas burras, y un crecido número de domésticos y de siervos para su servicio y para la labranza; de manera, que era reputado por el mas grande y opulento de todos los del Oriente.
4. Sus hijos tenían la costumbre de ir turnando por días, y celebrar cada uno su convite en su casa, al que convidaban á sus tres hermanas para comer, beber y alegrarse todos juntos.
5. Y cuando se acababa este turno de convites, enviaba Job á llamarlos, y los exhortaba á que se purificasen y preparasen para asistir á los holocaustos, que levantándose muy de mañana ofrecía por cada uno de ellos. Porque decía: ¿Quién sabe si mis hijos habrán ofendido á Dios de algun modo en el calor del banquete? Y esto lo repetía siempre que hacían estos convites.
6. Pues un día en que comparecieron delante del Señor los santos Angeles, se presentó tambien entre ellos Satanás.
7. Y dijole el Señor: ¿De dónde vendrás tú?

8. ¿Te has puesto á considerar, le replicó el Señor, á mi siervo Job, que no tiene semejante sobre la tierra, varón sencillo, recto, temeroso de Dios, y que se aparta de toda sombra de mal?

9. Y Satanás respondió : ¿ Y qué es en vano que Job tema á Dios ?

10. ¿No le has pertrechado y guarnecido por todas partes en su persona y en su hacienda, de manera que le has prosperado en todo aquello en que pone la mano, y sus posesiones no han ido siempre en aumento?

11. Mas extiende algun tanto sobre él tu mano, y tócale en todo lo que posea: milenta yo si él no te maldijere en tu cara.

12. Entonces el Señor dijo á Satanás : Mira, á tu disposición está todo cuanto posee : pero cuidado que no me lo toques en su persona. Y con esto Satanás se retiró de la presencia del Señor.

49. Y un día en que los hijos ó hijas de Job estaban alegres, comiendo y bebiendo en casa del hermano mayor,

14. Llegó de improviso á Job un mensajero, que le dijo: Señor, estando arando tus bueyes, y pasciendo junto á ellos las borricas:

15. Hicieron una irrupción los Sabeos, quitaron la vida á los moros, se lo llevaron todo.

1 Téngase presente lo que queda advertido en las notas, para no equivocar el verdadero sentido de todas estas expresiones.